

1. azde ho.unr - of piky n valk sa.in bnr - of be.n ze bā:nj
2. mīn kameru.t - of vranṭ iṣ ānṭ blōp gaitp gu.n
3. te.ggwo:rəX spm zalē:n nōg mōr meṭ mesinēs
4. tūnḡru.bn - of tunhu.ky istur varrk
5. vbdāt sXp kre.gg ze vērsXmelṭ bro.t
6. de timərman hetp splmtər ĩn zĭn vnḡer
7. de sXpər sliktē zĭn lrpṃ of
8. ĩn dai fēbrik iṣ nĭks tē sa.in
9. kum du hir mīn ki.nt
10. tabū:ms fa:ier glv:zn birĭn - glaskēs
11. brēn ū:ms tvai kilo. karzn - lajdjē karzn
12. ze hēp meṭ hē: vi:bn drai ka.n vi.n upso.pṃ
13. hai vul mi slv:gg meṭp knabel || dra:iḡḡ ||
14. kepsĭn kne.i sa.in
15. yastpu:bṃt (*niet gebr.*) vort hir nait fē.l me:r fir:t
16. iḡ bēm blide daknaiṭ meṭ hē:r mstXv.m ben
17. ikēpṭ nai dv.n mīn juḡ ar
18. vē:l hedeṭ dv.n dai dv:r ā:nkumt
19. spm - spmōvəp (-bn) - kōpstaber
20. pē:t - mats - ba:nj - bena:ut - grōe.inla:nt - of va:ide - padesto.ul - he.X - kĭrker - ylmṭ
21. dai ke:rṭ mō.uk de haile vē:rṭ ā:nṭ fēXṭp
22. ikseldi kra.lces Xē.bn
23. eḡelamt let fē.l o.lē sXē.pṃ slō.pṃ
24. haijeṭ aiḡ nṃ be.t fan hvnṭ at
25. ge.f mi tvai braide stān - braider - de braitstṃ
26. dat stande.lt sta:idv:r nait me:r
27. dai man hetp le.bṃt azn luḡ upṃ ze:rē kop
28. de dy:vəl iṣ nait ĩn de hemel ble.bn
29. sXo.ulkinḡ bēp meṭ me.stər nṃ.ze. vē:st
30. ikenaiṭ e:rdər ko.n azdadklv:r ben
31. de baistṃ lazn gru.X - of ge:rṃ lĭnsu.t
32. hai kenaiṭ va:rky hai het ĩn de ke.l
33. do.u mi e.bn stōk ĩn de be.zn
34. ne meṭ ke.gēls vōrt nait me:rspō.lt
35. he.keba:l tvai mu.l ān di rō.upṃ
36. dai pe:r iṣ nait rip hai hē: vrdē prṭp
37. zē - of zai bēp nṃ.t lamt
38. daṭ vi.f (zai) hede:rst sln gē:lṭ miṭ upmukt
39. hai zēṭ nait fē:r brēn
40. zaijṭ ha:lfXa:it fan (h)ē:r me:lkvīt
41. de man mut sln vra:u bēXa:rṃ
42. ĩn daip svēp - of bo:ip isXōv:rlēk
43. haijetṃ balt la'vai umdader sta:rks
44. vi muḡ dv:r de hē:lft fan ep ēn je.m dā:mēd hē:lft ||ha:lfXa:it ||
45. hē:lp mijeḡ e.bn yōr daṭ bē:r uptlṃ
46. ū:nzē metselv:r iso.veṭ aḡn svin
47. zaijēp vet vē:lt fē:rstē sprṃt
48. de bo.mkve.ker sel de bo.m ē.nṭp
49. do.u erstaṭ ru.m eḡ dĭXt
50. de klōk lat fē:r de pre.k
51. bē:rspre:i - kĭkerit - vērspra:idṃ (*niet gebr.*) - ytspra:idṃ - vēbra:idṃ (*niet gebr.*) - yṭbra:idṃ - mĭs strō:ip - nṃ bra:X sme:rṃ
52. daṭ vi.f hede:r hv:r ofknṃpṃ lu.tṃ
53. zĭn vu.dər hedum zē.s ju:r nṃ. sXo.ul gu.nlv.tṃ
54. kebvmṭo:frv.dṃ um zo. lv.ṭ bitvv.ṭer lā:ns tē gu.n
55. fv.lē fē:rzn ben hir nait fē.l me:r ĩn dĭzē stre.k
56. stān - of e:rdṃ potṃ bēp nait fē.l vē:rt
57. sXv.dōl stā:ṭ bij o.bṃt - hē:rt
58. ĩn me:rṭ ist nōX tē ko.lṭ um tē kvṭsp
59. dai ke:rs geft nṃ hē:ṭ lĭXt nait
60. haitruk tpe:rṭ ān zĭn sta:rt
61. vrugər ju:rṃ kvamje:m hir a.lē ju:rṃ upē kermis
62. de pu.tər ze. dat Xot fulmv.kt is
63. du za.Xs mi vē.l mōr ze.s nĭkste.gḡ mi
64. de sva:lfkēs zēṭp ga:u vē:rumkōp
65. ga:is fāndv.X nait kv:rṭp
66. lazn zaijo.k Xrv.X ke.s
67. zĭm mō.tər is kēpot hai vĭnṭ vider
68. tṣṣn va:rme dag vē:st - tṣṣn mō:ijē v.bṃt
69. de.i juḡē lopt up blo.de vō.utṃ
70. dṭ iḡn sXē:r ĩn de.i ka.n
71. kvul dadē post nṃ braiṭ bro:Xt
72. thā:ṭ daṭ mi zē:r
73. ikēn naiṭ meṭ dva.rzē mĭ:nsṃ upXaitṃ
74. nṃ.t sXo:ft spān vitpēt fē:r dēnē:ijē kar
75. kēpṃ be:jdjē kō:rs - of kṭ ben vat kō:rzēg vān vē.midēg o.ḡa.l
76. de zē.n vān de kē.nṃ iṣ o.k sōldv.ṭ vē:st
77. vait jem hir o.kṭ stē:dmv.ker vō.n - nṃ bo.X
78. dai rō.zṃ hēp laḡē dō:rṃs
79. iklo.fər gain vō:rt fan
80. tṃujdjē vaḡ do.t fē:r datset de.pṃ kvṃ
81. zino:rṃ lo.pṃ zino.gḡ trv.n
82. hē:r vĭXt iṣ nṃṭ bus Xv.nvm brōmē:s tē tepṃ
83. dṭ iḡn tre. ydĭlēdər
84. hai zētē zĭn strōde.pṃ
85. dēmĭ:nsṃ sēXṭp nĭks ā:nṭ as Xē:ld ēn rĭḡdum
86. hē:r mṃndiḡ drō.X fān dē:rst
87. di vē:X lopt krum tṣṣn vmvē.X
88. ikō.Xt fē:r dat juḡkṭje nṭrumkō
89. de bukrām istikt ĩn bro.kō:rst || starṃ ||
90. zĭn laidjē vas kō:rt mō:r mō.i
91. ĩndē sXa:r ist nōX ṭ bē:stē
92. nṃ sXātər mut Xō.ut sXaitṃ kēp
93. sē.ikēs nṃ.min hō.ut
94. kvaiṭ naiṭ vu:rkvum sē.ikḡ mut
95. nṃ kō.lē kēṭ isXō.ut fē:rṭ bir
96. kmvṭ ozeblo.ṭ drṃkṃ um ān tē sta:rky
97. kmvṭ e:rst tfe.vō.uer ĩndē stal. - of upaXtər'dē.l kro.dṃ
98. mĭm brō:ijē vaḡ mōe:ide
99. de me:lḡbu:r hetp gro.dē rutē
100. datsupṃ iṣ dan ēn zyr sty:rvmḡ mōr meṭ vē:rum
101. vĭkēn di pat vē.l dĭXgo:ip ĩp yr
102. ya:lṭ nĭḡs uphvum ān tē marky - sēky:r
103. hai kumṭ nō:itṃ mēnytelv.t
104. ĩnĭtv.li bēp ba:rgḡ di y:r spe:ip
105. dē:rstu dv:r te.gḡ ān stō.tṃ
106. ĩn de.lfsi.l hēp zēp stak fān bra.gō:fja.Xt
107. du mustēs ko.nṃ um ū.ms fo.lcē tē sa.in
108. haijṭ fān stat ko.nṃ meṭp puḡel gē:lt
109. dai dē:r is fān bē.kḡhō.lt mu.kt
110. nṃ tra:udē vra:u mut na:ip kē.n
111. kebĭr grasv.t sa:it mōrtvas Xān gō.ut sv.t

112. de bra:uər se:Xt dat noX tē dy:r iʃ um tē ba:uŋ  
 113. bakŋ - iX bak - du bakst - hai bakt - bakt hai - of  
 baktər - vi bakŋ - iX baktē - du bakstē - hai baktē  
 - vi bakŋ - vi hēp bakt  
 114. baidŋ - iX bai - du batst - hai bat - vi baidŋ -  
 baidŋ vi - iX bo. - kēp bo.ŋ - bo.ŋ zaijo.k  
 115. tʃ ʌ lajəjə mər hai iʃ fe.in  
 116. jəm kēp hi:r a:ijər kri:ggj uʋə ma:rt  
 117. hai hət se:Xt dādər ā:m mi dē.ŋkŋ zʌl  
 118. tma:i:jə ze. dad (h)ai - of dādər gəlīk ha:r  
 119. dʃ va:rŋ viʃ pri:zŋ  
 120. unər di skəlbo.m lē:ggj ŋ balʃ ekəls  
 121. tʌv.tər ko.kʃ dʌ.lək tko.kta:i  
 122. tho:i iʃ nɑgrē.in tʃ ʃ nog mər nēʃ ma:it  
 123. dat so.uskē mu.kŋ zə vaŋ a:ijərdō:r  
 124. dāʃ bo.mkē zəl dʌ:r naiʃ bē:st Xrē:in vɪŋ  
 125. (dē) pastor et Xuijē vi.n  
 126. ū:ŋsɔ:l hys iʃ upbra:nt  
 127. dē mē:lk lopt ytju:r ɣān dē ko.u || spœ.itŋ ||  
 128. kəstər lat - kry:s - kry:zŋ  
 129. hā:nsəls fān dē kro.tku:r bu:ggj unərt Xəu:rXt
130. dē tʌai dytsərs kvɑp nʌ. butŋ  
 131. zə hēp hʌm bʌnd ēm blɑ:u slʌ.ɡg  
 132. stɪp iʃ vɑʃ dān - flɑ:u - laʃ  
 133. lē:Xʃ dɪk snē:i  
 134. tʃ ʃ tiʃ lē.ŋ dakti sa.inēp  
 135. ræ:tərdam vort no.u ŋ hail nē:i:jə stat  
 136. dō.un - iX dō.ut - du dāst - hai dat - vi dō.ʌnt -  
 jəm dō.ʌnt - zai dō.ʌnt - iX dē.t - du dē.st - hai  
 dē.t - vi dē.ʌnt - jəm dē.ʌnt - zai dē.ʌnt - dē.iX dat  
 - dē.haijə:mō:r - dē.ŋ zaijə:mō:r  
 137. dē.pŋ - dē.pklait - dē.bekŋ - (dē) soldʌ.tŋ  
 138. dæ:rskŋ - hai dæ:rst - hai dæ:rstē - haijəʃ  
 darskŋ  
 139. biŋ - iX bin - du bɪnst - hai bint - vi biŋ - jē.m  
 biŋ - zai biŋ - bindai - bunai - of bunər -  
 rīkēp buŋ  
 140. Lokale Landmaten : ŋ bānər (= 1 Ha) - ŋ gras  
 (± 1/2 Ha) - tʌai - dʌai grʌ.s - ŋ rō.u  
 141. Lokale Waternamen : sXrpslo.t - 'tho.ʌndaip -  
 tra:i'daip

*De naam van deze plaats in haar eigen dialekt is syd'hœ:rŋ*

*De inwoners heten syd'hœ:rŋdər*

*Geen bijnaam bekend.*

*Aantal inwoners. Gemeente Zuidhorn ± 5000.*

*Taaltoestand. Agrarisch dorp met tamelijk veel jonge vestiging van elders.*

*Zegslieden. 1. Mevr. L. J. de Vries-Huizing ; geb. 1892 te Zuidhorn ; huisvrouw (boerin).*

*2. L. Hes ; geb. 1893 te Aduard (op 1 jarige leeftijd naar Zuidhorn) ; V. van Oostrum, M. van Zuidhorn ; rustend landbouwer.*